Porównanie tłumaczeń I Kronik 11:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Lecz oni ustawili się w środku tego pola, obronili je i pobili Filistynów, JAHWE zaś doprowadził do wielkiego zwycięstwa. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Oni jednak stanęli na środku pola, obronili je i pobili Filistynów, a JAHWE doprowadził do wielkiego zwycięstwa. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I stanęli na środku tego pola, obronili je i pobili Filistynów. Tak dokonał JAHWE wielkiego wybawienia. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I stanęli w pośród onego pola, i obronili go, a porazili Filistynów: i wybawił Pan lud wybawieniem wielkiem. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ci stanęli w pośrzód pola i obronili go; a gdy porazili Filistymy, dał JAHWE zbawienie wielkie ludowi swemu. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | on pozostał na środku tej części, oswobodził ją i pobił Filistynów. Pan sprawił wtedy wielkie zwycięstwo. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | On stanął w środku tego pola, obronił je i pobił Filistyńczyków, Pan zaś dał wielkie zwycięstwo. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | oni jednak stanęli pośrodku pola, bronili go i pobili Filistynów; JAHWE bowiem uratował ich, dając im wielkie zwycięstwo. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | on jeden stanął pośrodku pola, wyparł z niego Filistynów i pobił ich. To JAHWE dokonał wtedy wielkiego wybawienia. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Oni jednak zatrzymali się pośrodku pola, obronili je i pobili Filistynów. Tak dopomógł Jahwe do wielkiego zwycięstwa. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І він став посеред часті і спас її і побив чужинців, і Господь вчинив велике спасіння. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Więc stanęli pośród owego pola oraz je obronili, porażając Pelisztynów; gdyż WIEKUISTY uratował lud wielkim wybawieniem. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Lecz on stanął w środku tej połaci i ją uratował, i raził Filistynów, tak iż JAHWE wybawił, sprawiając wielkie wybawienie. |